

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA PROSVETE, NAUKE I TEHNOLOŠKOG RAZVOJA REPUBLIKE SRBIJE I MINISTARSTVA PROSVETE NARODNE REPUBLIKE KINE O MEĐUSOBNOM PRIZNAVANJU POTVRDA, DIPLOMA I STEPENA STEČENOG VISOKOG OBRAZOVANJA**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije i Ministarstva prosvete Narodne Republike Kine o međusobnom priznavanju potvrda, diploma i stepena stečenog visokog obrazovanja, potpisan u Pekingu, 26. oktobra 2021. godine, u originalu na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije i Ministarstva prosvete Narodne Republike Kine o međusobnom priznavanju potvrda, diploma i stepena stečenog visokog obrazovanja u originalu na srpskom jeziku glasi:

## SPORAZUM

između  
**Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije**  
i  
**Ministarstva prosvete Narodne Republike Kine o**  
**međusobnom priznavanju potvrda, diploma i stepena stečenog visokog**  
**obrazovanja**

U cilju omogućavanja saradnje u oblasti obrazovanja i nauke i podsticanja mobilnosti talenata između dve zemlje, Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije i Ministarstvo prosvete Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: Strane u sporazumu), su dogovorile sledeće:

### Član 1.

#### Svrha

Cilj ovog Sporazuma je da se obezbedi pristup visokom obrazovanju i međusobno priznavanje potvrda i stepena stečenog visokog obrazovanja u Narodnoj Republici Kini i diploma o stečenom visokom obrazovanju u Republici Srbiji.

### Član 2.

#### Obim primene

Ovaj Sporazum se primenjuje na potvrde i stepene stečenog visokog obrazovanja koje izdaju visokoškolske ustanove i istraživački instituti koji imaju ovlašćenje Vlade Narodne Republike Kine u vreme njihovog izdavanja, kao i na diplome o stečenom visokom obrazovanju koje izdaju akreditovane visokoškolske ustanove u skladu sa važećim propisima Republike Srbije u vreme njihovog izdavanja.

### Član 3.

Strukture potvrda, diploma i stepena stečenog visokog obrazovanja u Narodnoj Republici Kini i Republici Srbiji

#### **1. Potvrde i stepeni stečenog visokog obrazovanja u Narodnoj Republici Kini**

U skladu sa zakonima Narodne Republike Kine, potvrde o stečenom visokom obrazovanju u Narodnoj Republici Kini obuhvataju potvrde o završenom programu specijalnog obrazovanja (*Zhuanke*), potvrde o završenom programu redovnog obrazovanja, potvrde o završenim studijama (nivo master studija) i potvrde o završenim studijama (nivo doktorskih studija); stepeni visokog obrazovanja u Narodnoj Republici Kini obuhvataju stepen osnovnih studija, stepen master studija i stepen doktorskih studija.

##### **- Potvrda o završenom programu specijalnog obrazovanja (*Zhuanke*),**

Kandidati za prijem u visokoškolske ustanove sa relevantnim srednjoškolskim obrazovanjem, nakon položenog državnog prijemnog ispita za upis na koledž i prijema mogu da studiraju u visokoškolskoj ustanovi. Student može steći potvrdu o završenom programu specijalnog obrazovanja (*Zhuanke*) nakon završene dve (2) do tri (3) godine studija sa ispunjenim relevantnim zahtevima.

Student takođe može steći potvrdu o završenom programu specijalnog obrazovanja (*Zhuanke*) time što položi državni test za samouke studente i ispuni relevantne zahteve.

- **Potvrda o završenom programu redovnog obrazovanja i diploma osnovnih studija**

Kandidati za prijem u visokoškolske ustanove sa relevantnim srednjoškolskim obrazovanjem, nakon položenog državnog prijemnog ispita za upis na koledž i prijema mogu da studiraju u visokoškolskoj ustanovi. Student može steći potvrdu o završenom programu redovnog obrazovanja nakon završetka četvorogodišnjeg (4) programa visokog obrazovanja (u slučaju medicine i nekog drugog programa studija, radi se o petogodišnjem (5) programu studiranja) pod uslovom da su ispunjeni relevantni zahtevi, a nakon uspešno ispunjenih zahteva u pogledu diplome može steći diplomu osnovnih studija.

Student takođe može steći potvrdu o završenom programu redovnog obrazovanja time što položi državni test za samouke studente i ispuni relevantne zahteve i ima pravo da se prijavi i da mu bude dodeljena diploma osnovnih studija nakon što uspešno ispuni relevantne zahteve.

- **Potvrda o završenim studijama (nivo master studija) i diploma master studija**

Imalac diplome osnovnih studija ili student koji ima ekvivalentan stepen obrazovanja može biti primljen na program master studija u visokoškolskoj ustanovi ili istraživačkom institutu nakon položenog prijemnog ispita za studiranje ili istraživački rad u trajanju od dve (2) ili tri (3) godine, a biće mu dodeljena potvrda o završenim studijama (nivo master studija) nakon što uspešno ispuni relevantne zahteve, a diploma master studija se dodeljuje nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu.

Imalac diplome osnovnih studija može takođe, u okviru vanrednih studija, da se prijavi i da mu bude dodeljena diploma master studija nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu.

- **Potvrda o završenim studijama (nivo doktorskih studija) i diploma doktorskih studija**

Imalac diplome master studija ili student koji ima ekvivalentan stepen obrazovanja može biti primljen na program doktorskih studija u visokoškolskoj ustanovi ili istraživačkom institutu nakon položenog prijemnog ispita za studiranje ili istraživački rad u trajanju od tri (3) do četiri (4) godine, i biće mu dodeljena potvrda o završenim studijama (nivo doktorskih studija) nakon što uspešno ispuni relevantne zahteve, a diploma doktorskih studija se dodeljuje nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu.

Imalac diplome master studija može takođe, u okviru vanrednih studija, da se prijavi i da mu bude dodeljena diploma doktorskih studija nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu.

Neke visokoškolske ustanove ili istraživački instituti mogu imati ovlašćenje da dodeljuju integrisanu diplomu master i doktorskih studija. Imalac diplome osnovnih studija koji je upisao takav program može steći potvrdu o završenim studijama (nivo doktorskih studija) nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu nakon najmanje pet (5) godina studiranja ili istraživanja, a diploma doktorskih studija se dodeljuje nakon uspešno ispunjenih zahteva za tu diplomu.

**2. Diplome o završenom visokom obrazovanju u Republici Srbiji**

U skladu sa propisima Republike Srbije, javni dokumenti o visokom obrazovanju predstavljaju diplome o stečenom visokom obrazovanju prvog, drugog i trećeg stepena studija i o odgovarajućem stručnom, akademskom ili naučnom zvanju.

- **Diplome visokog obrazovanja prvog stepena studija su:**

**Diploma o stručnom zvanju sa naznakom prvog stepena akademskih studija** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka osnovnih akademskih studija u obimu od najmanje 180 ESPB bodova, odnosno u trajanju od najmanje tri godine. Pravo na upis na osnovne akademske studije u obimu od najmanje 180 ESPB bodova imaju sva lica koja imaju diplomu o završenom opštem, stručnom ili umetničkom srednjoškolskom obrazovanju, i u izuzetnim situacijama, u skladu sa uslovima koji su utvrđeni statutom visokoškolske ustanove, kao i lice bez srednjoškolskog obrazovanja koje se takmiči za upis u oblastima umetničkih programa.

**Diploma o stručnom zvanju „diplomirani“ sa naznakom prvog stepena akademskih studija** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka osnovnih akademskih studija u obimu od najmanje 240 ESPB bodova, odnosno u trajanju od najmanje četiri godine. Pravo na upis na osnovne akademske studije u obimu od najmanje 240 ESPB bodova imaju sva lica koja imaju diplomu o završenom opštem, stručnom ili umetničkom srednjoškolskom obrazovanju, i u izuzetnim situacijama, u skladu sa uslovima koji su utvrđeni statutom visokoškolske ustanove, kao i lice bez srednjoškolskog obrazovanja koje se takmiči za upis u oblastima umetničkih programa.

Programi akademskih studija se mogu organizovati na integrisan način u okviru programa prvog i drugog stepena (osnovne i master akademske studije). Akademski programi u oblasti medicinskih nauka se mogu organizovati integralno sa osnovnim i master akademskim studijama, sa ukupno do 360 ESPB bodova. Lice koje je steklo diplomu o završenoj opštoj, stručnoj ili umetničkoj srednjoj školi ima pravo na upis u programe akademskih studija koji se odvijaju na integrisan način.

**Diploma o stručnom zvanju sa naznakom prvog stepena strukovnih studija** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka osnovnih strukovnih studija u obimu od najmanje 180 ESPB bodova, odnosno u trajanju od najmanje tri godine. Pravo na upis na osnovne strukovne studije imaju sva lica koja imaju diplomu o završenom opštem, stručnom ili umetničkom srednjoškolskom obrazovanju, i u izuzetnim situacijama, u skladu sa uslovima koji su utvrđeni statutom visokoškolske ustanove, kao i lice bez srednjoškolskog obrazovanja koje se takmiči za upis u oblastima umetničkih programa.

**Diploma o stručnom zvanju specijaliste sa naznakom prvog stepena strukovnih studija** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka specijalističkih strukovnih studija u obimu od najmanje 60 ESPB bodova, tj. u trajanju od najmanje jedne godine. Prava na upis na specijalističke strukovne studije ima lice koje je prethodno završilo osnovne strukovne studije.

- **Diplome o visokom obrazovanju drugog stepena studija** su:

**Diploma o akademskom zvanju master sa naznakom akademskih studija drugog stepena** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka akademskih master studija u obimu od 60 ili 120 ESPB bodova, koji važe jednu ili dve godine. Lice koje prethodno završilo osnovne akademske studije u obimu od 240 do 180 ESPB bodova ima pravo da se upiše na akademske master studije.

**Diploma o akademskom zvanju specijaliste sa naznakom akademskih studija drugog stepena** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka akademskih specijalističkih studija u obimu od najmanja 60 ESPB bodova, ili u periodu od najmanje jedne godine. Lice koje je prethodno završilo akademske master studije ima pravo da se upiše na specijalističke akademske studije.

**Diploma o stručnom zvanju master strukovnih studija sa naznakom strukovnih studija drugog stepena** u relevantnoj oblasti se stiče nakon završetka master strukovnih studija u obimu od 120 ESPB bodova ili u trajanju od dve godine.

Lice koje je prethodno završilo osnovne strukovne studije ima pravo da upiše specijalističke master studije.

- **Diplome o viskom obrazovanju studija trećeg stepena su:**

**Diploma o naučnom zvanju doktor nauka ili doktor umetnosti** se stiče nakon završetka akademskih doktorskih studija trećeg stepena, u obimu od 180 ESPB bodova ili u trajanju od tri godine. Lice koje je prethodno završilo akademske master studije ima pravo da upiše akademske doktorske studije.

Član 4.

Ekvivalentnost kvalifikacija visokog obrazovanja u Narodnoj Republici Kini i Republici Srbiji

Ekvivalentne kineske i srpske potvrde, diplome i stepeni pomenuti u ovom Sporazumu daju ista prava imaoocima tih diploma u svrhu prijema i daljeg nastavka studija u visokoškolskim ustanovama i istraživačkim institutima relevantnih strana.

Sastavni deo ovog Sporazuma čini Aneks, u kojem je prikazana uporedna tabela.

Član 5.

Usaglašenost sa državnim zakonodavstvom

Priznavanje potvrda, diploma i stepena u smislu ovog Sporazuma neće predstavljati izuzeće od obaveze da lica postupaju u skladu sa uslovima koji se tiču prijema u visokoškolske ustanove ili istraživačke institute u kojima se traži prijem na studije.

Priznavanje potvrda, diploma i stepena u smislu stručne prakse podleže zakonodavstvima obe Strane u sporazumu.

Član 6.

Ažuriranje informacija

Strane u sporazumu će obavешtavati jedna drugu, putem diplomatskih kanala, o izmenama u svojim obrazovnim sistemima, sistemima kontrole kvaliteta, potvrda, diploma i stepena, kao o drugim pitanjima koja su značajna za ovaj Sporazum.

Član 7.

Rešavanje sporova

Svi sporovi koji nastanu između Strana u sporazumu u pogledu tumačenja i primene ovog Sporazuma će se rešavati sporazumno kroz konsultacije i pregovore između Strana u sporazumu.

Član 8.

Izmene i dopune

Ovaj Sporazum može biti izmenjen i dopunjen uz obostrani pristanak Strana u sporazumu **u pisanoj formi**. Odobrene izmene i dopune će postati sastavni deo ovog Sporazuma.

Član 9.

Komitet eksperata

1. U cilju omogućavanja sprovođenja ovog Sporazuma, Strane u sporazumu će, posredstvom svojim nadležnih izvršnih organa u oblasti obrazovanja, osnovati Komitet eksperata sa sledećim zadacima:

A. Da razmatraju i pojašnjavaju pitanja do kojih dođe prilikom tumačenja i primene ovog Sporazuma; i

B. Da pripremaju i razmatraju predloge izmena i dopuna teksta Sporazuma.

2. Informacije o sastavu Komiteta eksperata će se prenositi diplomatskim kanalima.
3. Komitet eksperata se može sastajati na zahtev bilo koje Strane u sporazumu. Mesto i vreme sastanka će se dogovarati diplomatskim kanalima.

#### Član 10.

##### Nadležni organi

Nadležni organi odgovorni za sprovođenje ovog Sporazuma su:

- Republika Srbija - Ministarstvo prosvete, nauke i tehnološkog razvoja Republike Srbije; i
- Narodna Republika Kina - Ministarstvo prosvete Narodne Republike Kine.

#### Član 11.

##### Stupanje na snagu i raskid

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme i stupiće na snagu na datum prijema kasnije diplomatske note kojom se Strane obaveštavaju o završetku interne procedure za stupanje ovog Sporazuma na snagu.
2. Svaka Strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani putem diplomatskih kanala. U tom slučaju, raskid Sporazuma će stupiti na snagu šest meseci od datuma prijema pisanog obaveštenja od strane druge Strane.
3. Raskid ovog Sporazuma neće imati uticaj na bilo koje odluke o priznavanju koje su donete pre raskida u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.
4. Odredbe ovog Sporazuma će se primenjivati na potvrde, diplome i stepene koje su izdale priznate visokoškolske ustanove i istraživački instituti u Narodnoj Republici Kini i akreditovane visokoškolske ustanove u Republici Srbiji, nakon stupanja na snagu i pre raskida ovog Sporazuma.

**KAO POTVRDU SVEGA**, dolepotpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, su potpisali i potvrdili ovaj Sporazum u dva (2) originalna primerka na srpskom, kineskom i engleskom jeziku, **gde su sve verzije podjednako verodostojne. U slučaju razlika u tumačenju, merodavna je verzija na engleskom jeziku.**

Potpisano u           Pekingu           dana           26. oktobra            
2021. godine.

**Za Ministarstvo prosvete, nauke i  
tehnološkog razvoja  
Republike Srbije**

**Za Ministarstvo prosvete Narodne  
Republike Kine**

## ANEKS

## Uporedna tabela

Naziv potvrde/diplome/stepena (Narodna Republika Kina)	Naziv potvrde/diplome/stepena (Republika Srbija)
Potvrda o završenoj višoj srednjoj školi 高中毕业证书 “gaozhongbiyehengshu”	Diploma o završenoj srednjoj školi
Potvrda o završenom programu specijalnog obrazovanja 专科毕业证书 “zhuankebiyehengshu”	Nije primenljivo
Potvrda o završenom programu redovnog obrazovanja 本科毕业证书 “benkebiyehengshu” <b>i/ili</b> Dioiploma osnovnih studija 学士学位证书 “xueshixueweizhengshu”	Diplome visokog obrazovanja prvog stepena studija su: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Diploma o stručnom zvanju sa naznakom prvog stepena akademskih studija</li> <li>● Diploma o stručnom zvanju „diplomirani“ sa naznakom prvog stepena akademskih studija</li> <li>● Diploma o stručnom zvanju sa naznakom prvog stepena strukovnih studija</li> <li>● Diploma o stručnom zvanju specijaliste sa naznakom prvog stepena strukovnih studija</li> </ul>
Potvrda o završenim studijama (nivo master studija) 硕士研究生毕业证书 “shuoshiyanjiushengbiyehengshu” <b>i/ili</b> Diploma master studija 硕士学位证书 “shuoshixueweizhengshu”	Diplome visokog obrazovanja drugog stepena studija su: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Diploma o akademskom zvanju master sa naznakom akademskih studija drugog stepena</li> <li>● Diploma o akademskom zvanju specijaliste sa naznakom akademskih studija drugog stepena</li> <li>● Diploma o stručnom zvanju master strukovnih studija sa naznakom strukovnih studija drugog stepena</li> </ul>

<p>Potvrda o završenim studijama (nivo doktorskih studija)</p> <p>博士研究生毕业证书</p> <p><i>“boshiyanjiushengbiyehengshu”</i></p> <p><b>i/ii</b></p> <p>Diploma doktorskih studija</p> <p>博士学位证书</p> <p><i>“boshixueweizhengeshu”</i></p>	<p>Diplome visokog obrazovanja trećeg stepena studija su:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>● Diploma o naučnom zvanju doktor nauka ili doktor umetnosti</li></ul>
---	--

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.